

COUNTRY / البلد: \_\_\_\_\_

**Official Contact Points of National and Regional Plant Protection Organizations**

نقاط الاتصال الرسمية للمنظمات القطرية والإقليمية لوقاية النباتات

Send to: IPPC Secretariat

يرجى الإرسال إلى الأمانة  
على العنوان:

FAO-AGPP-IPPC  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome, ITALY

Fax: (+39) 06-570 54819

Email: [ippc@fao.org](mailto:ippc@fao.org)

Website: <https://www.ippc.int>

Please note: that modifications to the sections 1 and 2 (official contact position and person) should be notified through official channels. The IPPC Secretariat will only update IPPC contact point information if they do not have internet access (i.e. for those that cannot update their own information). If a new Contact Point, this needs to be signed by the relevant person more senior than the new IPPC contact point.

يرجى ملاحظة أنه يجب الإعلام عن أية تعديلات تخص القسم 1 و 2 (وظيفة نقطة الاتصال واسمه) من خلال القنوات الرئيسية. تعمل أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات على تحديث معلومات نقطة الاتصال إذا لم يكن للنقطة إمكانية الوصول إلى الإنترنت (أي أولئك الذين لا يستطيعون تحديث المعلومات الخاصة بهم). وإذا كانت نقطة الاتصال جديدة، يجب أن يتم التوقيع من قبل شخص أكثر قدماً من نقطة اتصال الاتفاقية.

**1. [Optional] Official contact - person**

**1. (اختياري) اسم الشخص – نقطة الاتصال الرسمي**

Prefix: [ ] Mr. \_\_\_ | [ ] Ms. \_\_\_

السابقة: السيد [ ] الأنسة/السيدة [ ]

Surname: \_\_\_\_\_ اسم العائلة:

Forename: \_\_\_\_\_ الاسم الأول:

Position, Title: \_\_\_\_\_ الوظيفة، اللقب:

**2. Address details**

**2. تفاصيل العنوان**

Mailing Address: \_\_\_\_\_ العنوان البريدي:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ الهاتف:

Fax: \_\_\_\_\_ الفاكس:

E-mail: \_\_\_\_\_ البريد الإلكتروني:

Alternative E-mail: \_\_\_\_\_ البريد الإلكتروني المناوب:

Internet homepage: \_\_\_\_\_ الصفحة الرئيسية على الإنترنت

**3. Correspondence language(s) for the country**

**3. لغة المراسلة للبلد:**

[ ] English الإنكليزية [ ] Español الإسبانية [ ] Français الفرنسية [ ] Arabic العربية [ ] Chinese الصينية

If Arabic or Chinese, please indicate one or several other languages

إن كانت اللغة هي العربية أو الصينية، يرجى الإشارة إلى واحدة أو أكثر من اللغات الأخرى

**4. Date: .....**

**4. التاريخ:**

**5. Signature: .....**

**5. التوقيع:**

(To be signed by a more senior official)

(. أن يتم التوقيع من قبل شخص أكثر قدماً من نقطة اتصال الاتفاقية)

Position, Title: \_\_\_\_\_

الوظيفة، اللقب: \_\_\_\_\_

## THE ROLE OF IPPC CONTACT POINTS

The IPPC contact points are used for all information exchanged under the IPPC between contracting parties, between the Secretariat and contracting parties and, in some cases, between contracting parties and Regional Plant Protection Organizations (RPPOs).

The IPPC contact point should:

- have the necessary authority to communicate on phytosanitary issues on behalf of the contracting party, i.e. as the contracting party's single IPPC enquiry point;
- ensure the information exchange obligations under the IPPC are implemented in a timely manner;
- provide coordination for all official phytosanitary communication between contracting parties related to the effective functioning of the IPPC;
- redirect phytosanitary information received from other contracting parties and from the IPPC Secretariat to appropriate official(s);
- redirect requests for phytosanitary information from contracting parties and the IPPC Secretariat to the appropriate official(s);
- keep track of the status of appropriate responses to information requests that have been made to the contact point; and

*The role of the IPPC contact point is central to the effective functioning of the IPPC, and it is important that the IPPC contact point has adequate resources and sufficient authority to ensure that requests for information are dealt with appropriately and in a timely manner.*

Article VIII.2 requires contracting parties to designate a contact point, and therefore it is the contracting party which is responsible for making, and informing the Secretariat of, the nomination. There can be only one contact point per contracting party. The contracting party, by making the nomination, agrees that the nominee has the necessary authority to fulfil the functions of the contact point as determined within the framework of the IPPC. Individual persons cannot appoint themselves as contact points.

## LE RÔLE DES POINTS DE CONTACT DE LA CIPV

Les points de contact de la CIPV sont mis à contribution pour toutes les informations échangées dans le cadre de la CIPV entre les Parties contractantes, entre celles-ci et le Secrétariat et, dans certains cas, entre les Parties contractantes et les Organisations régionales de la protection des végétaux (ORPV).

Le point de contact de la CIPV devrait:

- avoir les pouvoirs nécessaires pour communiquer au sujet des questions phytosanitaires au nom de la Partie contractante, c'est-à-dire en tant que centre unique de demande de renseignements de la Partie contractante pour la CIPV;
- faire en sorte de s'acquitter en temps utile des obligations en matière d'échange d'informations découlant de la CIPV;
- assurer la coordination entre les Parties contractantes pour toutes les communications officielles d'ordre phytosanitaire concernant le bon fonctionnement de la CIPV;
- transmettre les informations phytosanitaires reçues d'autres Parties contractantes et du Secrétariat de la CIPV au(x) fonctionnaire(s) compétent(s);
- transmettre les demandes de renseignements phytosanitaires des Parties contractantes et du Secrétariat de la CIPV au(x) fonctionnaire(s) compétent(s);
- suivre la situation des réponses appropriées aux demandes de renseignements qui ont été adressées au point de contact.

*Le rôle du point de contact de la CIPV est le pivot du bon fonctionnement de la CIPV et il est important qu'il dispose des ressources nécessaires et ait les pouvoirs requis pour faire en sorte que les demandes de renseignements soient traitées de façon appropriée et en temps utile.*

En vertu de l'article VIII.2, les Parties contractantes sont tenues de désigner un point de contact, et il leur appartient donc de procéder à la nomination et d'en informer le Secrétariat. Il ne peut y avoir qu'un point de contact par Partie contractante. Celle-ci, en procédant à la nomination, accepte que la personne désignée ait les pouvoirs nécessaires pour s'acquitter des fonctions de point de contact telles que définies dans le cadre de la CIPV. Nul ne peut s'autodésigner point de contact.

## FUNCIÓN DE LOS PUNTOS DE CONTACTO DE LA CIPF

Los puntos de contacto de la CIPF se utilizan para intercambiar toda la información entre las partes contratantes, entre las partes y la Secretaría y, en ocasiones, entre las partes y las ORPF en el marco de la CIPF.

El punto de contacto de la CIPF deberá:

- tener la autoridad necesaria para comunicar información sobre asuntos fitosanitarios en nombre de la parte contratante, es decir, como único servicio de información relativa a la CIPF de la parte contratante;
- asegurarse de que se cumplen oportunamente las obligaciones de intercambio de información en el marco de la CIPF;
- coordinar todas las comunicaciones oficiales sobre asuntos fitosanitarios entre las partes contratantes que se relacionan con el funcionamiento eficaz de la CIPF;
- trasladar la información fitosanitaria recibida de otras partes contratantes o de la Secretaría de la CIPF al funcionario o funcionarios competentes;
- trasladar las solicitudes de información fitosanitaria de las partes contratantes y de la Secretaría de la CIPF al funcionario o funcionarios competentes; y
- mantenerse al tanto de la situación de las respuestas adecuadas a las solicitudes de información que se hayan formulado al punto de contacto.

*La función de los puntos de contacto es fundamental para el funcionamiento eficaz de la CIPF, y es importante que el punto de contacto de la CIPF tenga recursos y autoridad suficientes para asegurarse de que las solicitudes de información se atienden adecuada y oportunamente.*

El Artículo VIII.2 exige que las partes contratantes designen un punto de contacto, por lo que corresponde a la parte contratante realizar el nombramiento e informar de ello a la Secretaría. Sólo puede haber un punto de contacto por cada parte contratante. Esta parte, al proceder al nombramiento, se compromete a que el candidato designado tenga la autoridad necesaria para desempeñar las funciones del punto de contacto estipuladas en el marco de la CIPF. Los particulares no pueden nombrarse a sí mismos puntos de contacto.

## المرفق الثامن عشر

## دور نقاط الاتصال التابعة للاتفاقية الدولية

يُستعان بنقاط الاتصال التابعة للاتفاقية الدولية فيما يتصل بأي معلومات يجري تبادلها في إطار الاتفاقية بين الأطراف المتعاقدة وبين الأمانة والأطراف المتعاقدة وأحياناً بين الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات.

ويجدر بنقاط الاتصال التابعة للاتفاقية الدولية أن:

- تكون لديها السلطة الكافية للإبلاغ عن قضايا الصحة النباتية نيابة عن الطرف المتعاقد، أي بوصفها نقطة الاستفسار الوحيدة لدى الطرف المتعاقد فيما يتعلق بالاتفاقية الدولية؛
- تحرص على الوفاء بواجبات تبادل المعلومات التي نصّت عليها الاتفاقية وفي التوقيت المناسب؛
- تتولى تنسيق جميع عمليات الإبلاغ الرسمية في مجال الصحة النباتية بين الأطراف المتعاقدة، فيما يتعلق بالتطبيق الفعال للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات.
- تعيد توجيه ما يرد من معلومات عن الصحة النباتية من الأطراف المتعاقدة الأخرى ومن أمانة الاتفاقية الدولية إلى المسؤول (أو المسؤولين) المختصّ؛
- تحيل طلبات الحصول على معلومات عن الصحة النباتية الواردة من الأطراف المتعاقدة ومن أمانة الاتفاقية الدولية إلى المسؤول (أو المسؤولين) المختصّ؛
- تتابع حالة الاستجابة لطلبات الحصول على معلومات التي وردت إلى نقطة الاتصال المعنية؛

ودور نقطة الاتصال التابعة للاتفاقية الدولية لوقاية النباتات هو دور محوري لضمان فعالية تطبيق الاتفاقية ومن الضروري أن تكون لدى نقطة الاتصال تلك الموارد الكافية والسلطة اللازمة للاستجابة لطلبات الحصول على معلومات بالشكل المناسب وبالتوقيت الصحيح.

وتشترط المادة 8-2 على الأطراف المتعاقدة تحديد نقطة الاتصال لديها، مما يعني أنّ الطرف المتعاقد هو المسؤول عن الترشيح، وعن إبلاغ الأمانة به. ولا يمكن أن يكون هناك أكثر من نقطة اتصال واحدة لكل طرف من الأطراف المتعاقدة. ويوافق الطرف المتعاقد، حال تقديم الترشيح، على أنّ المرشّح يتمتّع بالسلطة اللازمة لأداء وظائف نقطة الاتصال حسبما حددت في إطار الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات. ولا يجوز للأفراد تعيين أنفسهم كنقاط اتصال.

### 《国际植保公约》联络点的作用

《国际植保公约》联络点用于各缔约方之间、秘书处与缔约方之间以及在某些情况下缔约方与区域植物保护组织（区域植保组织）之间在《国际植保公约》内交流所有信息。

《国际植保公约》联络点应：

- 有必要的权力代表缔约方通报植检问题，如作为缔约方的唯一《国际植保公约》询问点；
- 确保及时履行《国际植保公约》内的信息交流义务；
- 为缔约方之间有关《国际植保公约》有效运作的所有官方植检交流提供协调；
- 将从其它缔约方以及从《国际植保公约》秘书处收到的植检信息转送给适当的官员；
- 将缔约方和《国际植保公约》秘书处提出的植检信息要求转送给适当的官员；
- 跟踪向联络点提出的信息要求的适当答复情况；

*《国际植保公约》联络点的作用是《国际植保公约》有效运作的核心，重要的是《国际植保公约》联络点具有充足的资源和充分的权力，以确保对信息的要求得到适当和及时的处理。*

第 VIII.2 条要求缔约方指定一个联络点，因此应由缔约方负责指定并向秘书处通报任命情况。可能每一缔约方仅有一个联络点。缔约方在任命时同意被任命者具有必要的权力，以履行《国际植保公约》框架内确定的联络点的职能。个人不能指定本人为联络点。